

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 127 (2001)
Heft: 13

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



PRESSES POLYTECHNIQUES ET UNIVERSITAIRES ROMANDES

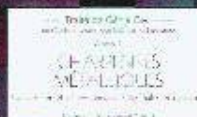
votre éditeur de références



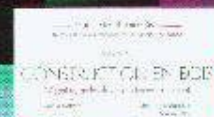
● Outil de résolution numérique, approches des problèmes de structures et solides de l'ingénieur constructeur, soucieux de faire comprendre la simplicité et la force de la méthode.
2001, 320 pages
249 fig. et tab.
ISBN 2-88074-462-8



● Conception et dimensionnement des éléments principaux et assemblage des structures portées en acier. Nombreux exemples numériques basés sur les normes suisses et européennes.
1996, 512 pages
349 fig. et tab.
ISBN 2-88074-249-8



● Présentation des notions régissant la conception et le dimensionnement des structures portées métalliques et mixtes acier-béton des halles et des bâtiments. Présentation basée sur les normes SIA 160-162 et Eurocodes 3-4.
2001, 704 pages
400 fig. et tab.
ISBN 2-88074-339-1



● Présentation simple et structurée des bases indispensables à la conception et réalisation des constructions en bois, d'un point de vue fonctionnel, économique et architectural.
2000, 488 pages
380 fig. et tab.
ISBN 2-88074-400-4



Nouveauté

● Traduction française du «Glass» Atlas (Ed. Detail), concentrant en un seul manuel toutes les informations relatives au matériau verre et ses possibilités d'utilisation en construction. Richement illustré par de nombreux exemples de construction.
2001, 328 pages, plus de 3000 dessins et photos a/b et coupe.
ISBN 2-88074-474-1

Œuvres disponibles en librairie - www.ppur.ch



- L'écoulement maîtrisé.

Polycryl fabrique des éléments en béton polymère. Nous répondons à tous vos souhaits et satisfaisons chacune de vos exigences.

Dans la réalisation d'éléments spéciaux sur mesure réside notre force particulière.

Le béton polymère - un matériau de haute technologie pour des applications de pointe. N'hésitez pas à nous consulter.
www.polycryl.ch

Polycryl



Téléphone 041 932 02 50 Fax 041 932 02 51
Polycryl SA · Bohler · Case postale · 6221 Rickenbach LU

TERRAM[®]
Non-tissés pour séparer, filtrer et protéger.

Evidemment du 1^{er} en géosynthétiques:

SCHOELLKOPF AG
Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich
Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26
E-mail: geo@schoellkopf.ch



Ici, les conseils, la qualité et le prix jouent !



De A...

Le service technico-commercial anime par des professionnels de l'imprimerie et de ses techniques.

... à Z

Le développement des expéditions, dernier maillon de la chaîne, conduit par des chauffeurs avertis.

De A à Z, une longue chaîne faite de femmes, d'hommes et de compétences. Sans jamais se briser, elle répond à chacune de vos sollicitations.

Opérateurs PAO, préparateurs, correcteurs, photolithographes, monteurs, coiffeurs, imprimeurs, relieurs, leurs auxiliaires, leurs responsables, ils œuvrent tous ensemble, dans leur domaine respectif, à la naissance de votre imprimé, le plus simple ou le plus sophistiqué.

Dotés des équipements et des machines de la dernière génération, ils maîtrisent les subtilités des arts graphiques pour transformer votre imprimé en un objet de fierté. Avantage qui être vos fournisseurs, ils veulent devenir vos partenaires.



Imprimerie CorbAZ SA

Avenue des Penches 22 - 1620 Montreux

Tél. (021) 866 81 81 - Fax (021) 966 81 82

E-mail: info.corb@corbaz.ch

BETONGAINE

étanchéité et revêtement
pour balcons et terrasses

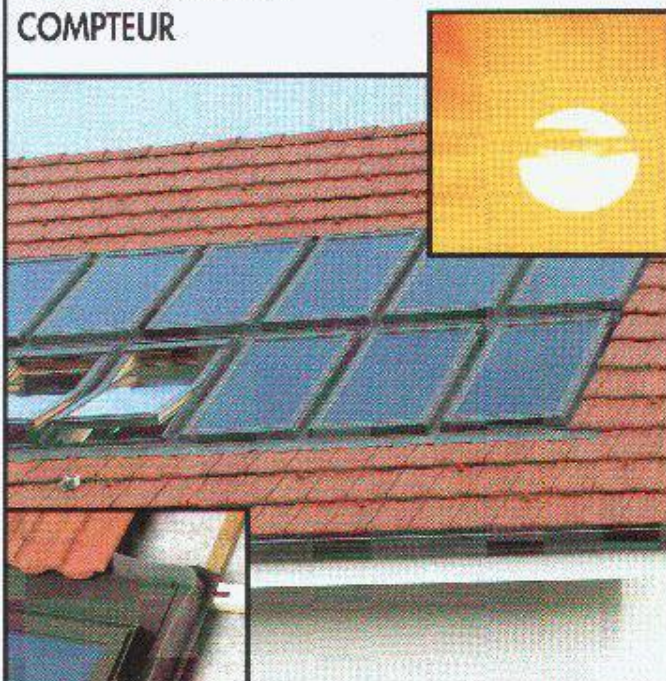
idéal pour la rénovation



SEGI TECHNOLOGIES SA
Tél. 0878 800 724 - Fax 0878 800 725

NOUVEAUTÉ! CAPTEURS SOLAIRES: DE L'ÉNERGIE SANS COMPTEUR

BIBLIO **VELUX**



Les avantages des capteurs solaires VELUX

- Conçus pour permettre une combinaison idéale avec les fenêtres de toit VELUX.
- Esthétique parfaite grâce à une intégration harmonieuse sur le toit.
- Installation simple et peu coûteuse grâce à la technique de montage éprouvée du VELUX.
- Compatibles avec le raccordement standard VELUX.
- Profils extérieurs disponibles en aluminium, cuivre ou zinc flancé.
- Assortiment nouveau et sélectif permettant un excellent raccordement des capteurs.
- Compatibles avec tous les systèmes usuels de chauffage.
- Intégrés auprès de l'Office Fédéral de l'énergie.
- Bénéficiaires d'aide subventionnée.

VELUX (SUISSE) SA
Industriestrasse 7, 4632 Trimbach
Téléphone: 062/293 44 44
Fax: 062/293 76 50
E-mail: VELUX.CH@VELUX.ch
Internet: www.VEUX.ch

Cours pour capteurs solaires VELUX
VELUX organise pour tous les maîtres d'œuvre un cours de 1 à 2 jours sur les capteurs solaires. Demandez des informations à l'aide du coupon ci-dessous.

BIEN PLUS QU'UNE FENÊTRE

Veuillez SVP m'adresser la documentation suivante:

- ☐ La nouvelle brochure «Capteurs solaires»
☐ La documentation pour les cours «Capteurs solaires»

Nom _____

Adresse _____

NP/Les _____

Téléphone _____

A retourner à: VELUX (SUISSE) SA, Industriestrasse 7, CH-4632 Trimbach

Conformément à l'ordonnance cantonale bernoise du 29 avril 1998 sur les soumissions, la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie lance un appel d'offres pour le concours d'idées à deux phases présenté ci-après.

Commune de Berne Concours d'idées Wankdorfplatz

Organisateurs

Délégation des autorités du Wankdorf, représentée par l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne, arrondissement d'ingénieur en chef II (direction), l'Office des ponts et chaussées et l'Office d'urbanisme de la Ville de Berne ainsi que par les communes d'Ittigen et d'Ostermundigen.

Objet du concours

La Wankdorfplatz, située à proximité de routes principales et de raccordements autoroutiers, doit faire l'objet d'un réaménagement en vue de mieux répondre à l'avenir aux besoins du trafic. Afin d'assurer le développement du quartier du Wankdorf, de créer de nouveaux espaces en faveur des transports publics, des piétons et des cyclistes et de préserver les quartiers d'habitation, il s'agit d'accroître de manière ciblée la capacité globale du système de transport public et privé et de remédier aux lacunes constatées à ce jour. En plus de la nouvelle station de RER, la prolongation de la ligne du tram N°9 de la Guisanplatz au Wankdorf a contribué à améliorer la desserte de ce quartier par les transports publics. Le plan de réaménagement ne se limite toutefois pas uniquement aux installations de transport, mais comprend aussi la valorisation urbanistique de la Wankdorfplatz et des espaces routiers environnants. Il convient en outre d'intégrer au projet les concepts d'affectation et d'aménagement élaborés pour la Grosse Allmend ainsi que les aménagements artistiques. Il s'agit donc d'aborder le réaménagement de l'espace public compris dans le triangle Wankdorf - Guisanplatz - Allmend dans le cadre d'une approche globale.

Sont requises toutes idées créatives permettant de faire la synthèse entre l'aménagement des espaces routiers et des sites urbains. Des propositions dépassant le cadre des solutions traditionnelles devront être techniquement viables et poser de nouveaux jalons en matière de projets d'aménagement de l'espace routier en milieu urbain.

Genre de concours : concours d'idées à 2 degrés

1^{er} tour - Concours d'idées en procédure ouverte

L'ordonnance cantonale bernoise sur les soumissions est déterminante. Le Règlement subsidiaire N° 142 de la SIA, édition 1998, est également applicable.

2^e tour - Mandats d'étude

Suite au jugement du 1^{er} tour, le projet le mieux classé ainsi que deux ou trois autres projets retenus par le jury seront appelés à être développés dans le cadre de mandats d'étude. Les organisateurs prévoient de confier ensuite à l'équipe lauréate le développement du projet jusqu'au projet de mise à l'enquête, devis inclus, compte tenu du fait que suivant le résultat, la répartition du projet se limitera à cinq lots au maximum. Sont réservées l'autorisation et la décision d'octroi de crédit rendues par les organes fédéraux, cantonaux et communaux compétents.

Langue du concours

La langue officielle du concours est l'allemand.

Exigences

Expérience dans le domaine de l'objet à réaliser et aptitude à travailler selon une approche interdisciplinaire dans les domaines de l'urbanisme, de la planification de la circulation, de l'aménagement des espaces routiers, des sites et des espaces libres, ainsi que de l'art.

Prix

Le concours est doté d'un montant de 150 000 francs (TVA incl.) pour les distinctions attribuées au 1^{er} tour.

Le jury dispose d'un montant de 150 000 francs (TVA incl.) pour les indemnités et les distinctions des mandats d'étude au 2^e tour.

Séance d'information

Une séance d'information aura lieu le **mardi 28 août 2001**, de 16 h 30 à 18 h, à l'Arthaus de Berne (Ass. simsa).

Délais

Envoi du programme du concours : 1^{er} juillet 2001
Envoi des documents : à partir du 13 août 2001
Remise des projets du 1^{er} tour : 31 janvier 2002

Jury

Ueli Marbach, Ancobis Zurich; Dori Schaefer, directrice des travaux publics Berne; Klaus Baumgartner, président de la Ville de Berne; Alexander Tschopp, conseiller communal Berne, Direktion für Planung, Verkehr und Tiefbau der Stadt Bern; Theo Weber, secrétaire général du VRB (association pour la région de Berne); Hermann Knoflachner, professeur à la Technische Universität de Vienne; Heinrich Brändli, professeur à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ); Thomas Sieverts, professeur à l'Université de Bonn; Mario Campi, professeur à l'EPFZ; Heinz Gutscher, professeur en psychologie sociale Zurich; Harald Saemann, directeur de la Biennale de Venise; Rudolf Dätwyler, ingénieur en chef cantonal Berne; Fritz Kobi, ingénieur en chef d'arrondissement Berne; Thomas Kieffer, ingénieur municipal Berne; Jürg Salzer, urbaniste Berne; Urs Schär, conseiller BEA bern expo; Jürg von Känel, chef de l'Office des transports publics du canton de Berne; en attente de nomination, jardinière/jardinier municipal (à partir de septembre 2001).

Obtention des documents

Le programme du concours peut être obtenu à l'adresse suivante:

Arrondissement d'ingénieur en chef II
Mention « Concours d'idées Wankdorfplatz »
Case postale, 3001 Berne
Tél. 031 634 23 40 / Fax 031 331 98 64
E-mail: info.tbapik2@bve.be.ch

Les documents du concours peuvent être commandés à la même adresse moyennant un envoi de 200 francs. Ce montant sera remboursé après réception d'un projet valable.

Berne, juin 2001.

Arrondissement d'ingénieur en chef II.

Ingénieurs et architectes suisses, qui paraît 22 fois l'an, est

**l'unique revue technique pluridisciplinaire
de niveau universitaire en Suisse romande.**

**Spécialistes des domaines de l'architecture, de l'ingénierie
et des nouvelles technologies, les lecteurs de IAS font
partie des décideurs dans nombre d'entreprises publiques
et privées. Si vous avez quelque chose à leur dire,
planifiez sans délai et faites-le savoir dans nos pages...**

IAS

INGÉNIEURS ET
ARCHITECTES SUISSES

22x sia

Bulletin technique de la Suisse Romande
Revue fondée en 1875
Paraît tous les quinze jours

Soit par un programme rédactionnel diversifié, la plan thématique de IAS vous offre en outre de nombreuses valeurs vos souhaits et vos attentes. Avant à l'IAS, la revue pour les IAS en Suisse allemande, elle vous permet de toucher également votre clientèle dans la langue de Goethe à son rythme hebdomadaire. N'hésitez pas à demander (éventuellement) des plans thématiques pour les tarifs d'abonnement.

IAS GEP usic

Profitez de vous inscrire à la

Troisième conférence int. sur les PONTES EN ARC
Third int. conference on ARCH BRIDGES

avec des conférenciers de 25 nationalités différentes

ARCH'01
à Paris

du 19 au 21 septembre 2001

Pour tout renseignement s'adresser à:

Ecole des Ponts

Mme Françoise Bourgain

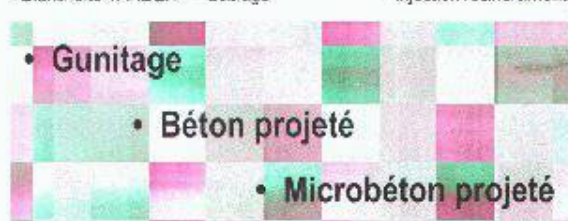
8, rue des Saint-Pères

F-75343 Paris

Tél. (0)33 1 44 58 28 25 Fax (0)33 1 44 58 28 30

E-mail: bourgain@mail.enpc.fr

- Assainissement béton - Revêtement en résine - Collage d'armature
- Etanchéité VANDEX - Sablage - Injection résine/ciment



Votre partenaire spécialisé en Suisse romande



Biollay

Certifié ISO 9001

Travaux Spéciaux BIOLLAY SA

Rte de Denges 32 Tél. 021/803.73.03

1027 LONAY

Fax 021/803.73.05



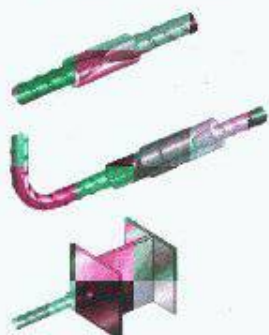
Forbo

LINOLEUM

FORBO-GIUBIASCO SA, VIA INDUSTRIE 16, CH-6512 GIUBIASCO
LA NOUVELLE COLLECTION LINOLEUM MARMOLEUM® NOUS LE L. QUEL MALHEUR ! QUEL
QU'UN D'AUTRE A ÉTÉ PLUS RAPIDE QUE VOUS ET S'EST APPROPRIÉ LA BROCHURE EN EN-
CART. COMMANDEZ EN GRATUITÉ UN NOUVEL EXEMPLAIRE OU DEMANDEZ UN CON-
SEIL PERSONNEL EN APPELANT LE 0800 685 675.

LENTON®

Système de raboutage d'armatures par jonctions mécaniques à filetage conique



- coupleurs standards
- coupleurs-réducteurs
- coupleurs de position
- écrous d'ancrage
- coupleurs à souder
- bouchons de protection
- plaques de fixation

fiabilité démontrée, conception facilitée, économie certaine (EMPA / EPFL / SIA 162)

LENTON® Distribué par :

Favre
Corcelles /
Payerne

Favre SA, Rte de Freybonnaz 5,
1562 Corcelles/Payerne,
Tél 026 662 03 03, Fax 026 662 03 29

ERICO®

Erico Products SA, Pra Pury 7,
3280 Morat, Tél 026 672 99 99,
Fax 026 672 99 98

Ingénieurs et architectes suisses
Bulletin technique de la Suisse romande
Revue fondée en 1875 Paraît tous les quinze jours
ISSN 0251-0979

Editeur : SEATL - Société des éditions des associations techniques suisses

Organe des associations :

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes
A2E2PL Association amicale des anciens élèves de l'EPFL
ETI Association des ingénieurs et des architectes de l'EPFL
USIC Union suisse des ingénieurs-conseils
Est en outre représentée dans la SEATL
FAS Fédération des architectes suisses

Rédaction :

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens
Tél. 021/699 20 98, fax 021/699 20 84
E-mail : fas@seatel.ch, CCP 10-5775-2 Lausanne

Rédacteurs & rédactrice responsable :

Francoise della Casa, arch. dipl. EPFL/USIC, Red. en Chef
E-mail : dellacasa@fas.ch

Francoise Kaepli, phys. dipl. EPFL
E-mail : kaepli@fas.ch

Marlene Roth, ing. civil dipl. EPFL/SIA
E-mail : pmr00@fas.ch

Rédacteur adjoint :

Marfred Wierzbicki, ing. civil dipl. SIA

Secrétaire de rédaction :

Moya Haas
E-mail : haas@fas.ch

Assistante de rédaction :

Katia Freddi, arch. dipl. EPFL
E-mail : kreddi@fas.ch

Correspondants du secrétariat général de la SIA :
Charles Van Buren & Edith Klebs

Les manuscrits sont reçus selon accord préalable.
Toute reproduction du texte et des illustrations
n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et
l'indication de la source.

Impression :

Imprimerie Cortez S.A., 1820 Montreux
Tél. 021/966 81 81

Graphisme :

Atelier Fuisson, Av. J.J. Weisler, 1003 Lausanne
George Pesce & Clara Battlon, Val de Mornerai

Photolitho :

Images J, Chemin de Bellerive, CH 1000 Lausanne 16

Régie des annonces :

inEDIT publications SA Av. des Jordils 40 Case postale 24 1025 Saint-Sulpice Tél. 021/769 85 85 Fax 021/635 05 50	Künzler-Bachmann AG Gehrenwillenstrasse 8c Postfach 1182 1001 Saint-Gall 071/226 92 92 071/226 92 93
--	---

Tarif :

(TVA 2,4 % comprise - M de contribuable 249 619)

	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 160.-	Fr. 180.-
Numéros isolés	Fr. 8,50	avec transport

Prix réduits pour étudiants et pour membres des associations GEP, USIC, A2E2PL et UTS

Abonnement, vente au numéro et changement d'adresse chez l'imprimeur

Changement d'adresse pour membres SIA

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes :

Secrétariat général, Seinaustrasse 16, 8038 Zurich
Tél. 01/263 15 15, fax 01/261 68 35, gs@swiss.ch

Parait chez le même éditeur

tec21

Rédaction : Rodgerstrasse 11, up 620, 6021 Zurich
Tél. 01/288 80 60, fax 01/284 60 70

Tarif : VA (composé)	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 250.-	Fr. 285.-
Numéros isolés	Fr. 8,70	avec transport

Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA-ND, av. Jomini 8, 1021 Lausanne
Tél. 021/664 94 21, fax 021/664 719 24 (français)
Tél. 061/667 85 74, fax 061/667 85 76 (italien)

PAGE DE COUVERTURE

Trois exemples emblématiques de la pratique du diplôme au département d'architecture de l'EPFL lors de la session 2001
(Photo-montage Giorgio Pesce)

ANKABA

...für bessere Lösungen

JORDAHL® -
Rails d'ancrage, le système de fixation idéal pour le bâtiment.

NEU
JXA
Reprise des charges dans toutes les directions

JTA
Rails d'ancrage

Rails perforés

Rails de montage

RIMEBAT
POUR LE BATIMENT

1066 Epalinges
Tél. 021 784 38 10
Fax 021 784 38 15